



## Geburt eines Kindes in Vietnam von unverheirateten Eltern: Eintragung in das schweizerische Personenstandsregister

01.01.2026

### Dokumente des Kindes

- Auszug aus dem Geburtenregister (*Giấy khai sinh (Bản sao)*)** mit Abstammung der Eltern
- Kopie des vietnamesischen Reisepasses (falls vorhanden)

### Für den ausländischen Elternteil, welcher noch nicht im schweizerischen Personenstandsregister eingetragen ist

- Auszug aus dem Geburtenregister «***Giấy khai sinh, Bản sao***» mit Abstammung der Eltern
- Zivilstandesbescheinigung «***Xác nhận tình trạng hôn nhân***»
  - Falls geschieden: Auszug aus dem Scheidungsregister oder beglaubigte Kopie des Scheidungsurteils mit Rechtskraftvermerk «***Trích lục ly hôn / Bản sao Quyết định ly hôn***»
  - Falls verwitwet: Auszug aus dem Todesregister «***Trích lục khai tử***» des verstorbenen Ehegatten / der verstorbenen Ehegattin, sowie der **Auszug aus dem Heiratsregister (*Trích lục kết hôn*)**
- Wohnsitzbestätigung «***Xác nhận thông tin về cư trú***»
- Kopie des gültigen ausländischen Reisepasses

### Vom Kindesvater

- Auszug der Vaterschaftsanerkennung (***Trích lục đăng ký nhận cha con***):
- Kopie des gültigen Reisepasses

Wenn bereits ein Eintrag im Schweizer Personenstandsregister besteht, sind gewisse Dokumente gegebenenfalls nicht mehr erforderlich.

Die Originaldokumente sind für die zuständige Zivilstandesbehörde in der Schweiz bestimmt und dürfen **nicht älter als sechs Monate** sein. Sie werden nicht zurückgegeben. Fotokopien werden nicht akzeptiert. Gegebenenfalls können weitere Dokumente angefordert werden.

## Beglaubigung

Für die Einreichung vietnamesischer Zivilstandesdokumente ist die vorgängige Beglaubigung durch das Aussenministerium in Hanoi oder durch die Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten in Ho Chi Minh City notwendig:

### Department of Foreign Affairs of Ho Chi Minh City

184 Bis Pasteur, Saigon Ward  
Ho Chi Minh City  
Tel. +84 (0) 28 3822 4224

### Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam (Consular section)

40 Tran Phu, Ba Dinh Ward  
Hanoi  
Tel. +84 (0)24 3799 3416

## Übersetzung

Vietnamesischer Zivilstandesdokumente müssen **durch ein offizielles Notariatsbüro in Vietnam** in eine **Schweizer Landessprache** oder auf **Englisch übersetzt** werden.

## Dokumentenbeschaffung: ausstellende Behörden in Vietnam

**Auszug aus dem Geburtenregister (*Giấy khai sinh (Bản sao)*):** Volkskomitee des Ortes, wo die Geburt registriert wurde oder des Ortes, wo die betroffene Person ihren permanenten Wohnsitz hat

**Zivilstandesbescheinigung (*Xác nhận tình trạng hôn nhân*):**

Volkskomitee des Ortes, wo die betroffene Person ihren permanenten Wohnsitz hat

**Wohnsitzbestätigung (*Xác nhận thông tin về cư trú*):** Polizeistelle, wo die betroffene Person ihren aktuellen Wohnsitz hat.

**Auszug aus dem Heiratsregister (*Trích lục kết hôn*):** Volkskomitee der Stadt oder der Provinz, wo die Ehe geschlossen wurde

**Auszug aus dem Scheidungsregister** oder beglaubigte Kopie des Scheidungsurteils mit Rechtskraftvermerk «*Trích lục ly hôn hoặc Bản sao Quyết định ly hôn*»: Gericht, welches die Scheidung vollzogen hat

**Auszug aus dem Todesregister *Trích lục khai tử***: Volkskomitee wo die verstorbene Person den letzten Wohnsitz hatte, oder bei unbekannter Wohnadresse, beim Volkskomitee wo die Person verstorben ist.

**Auszug der Vaterschaftsanerkennung (*Trích lục đăng ký nhận cha con*):** Volkskomitee der Stadt oder der Provinz, wo die betroffene Person (Vater und/oder Mutter des Kindes) ihren permanenten Wohnsitz hat.

## Gebühren

Die Eintragung einer Geburt in das schweizerische Personenstandsregister ist kostenlos.

## Terminvereinbarung

Eine Terminvereinbarung zur Einreichung der Unterlagen wird vergeben, wenn sämtliche Unterlagen vollständig vorliegen. Bitte senden Sie Ihre Dokumente zwecks Prüfung im PDF-Format via E-Mail an: [hochiminhcity@eda.admin.ch](mailto:hochiminhcity@eda.admin.ch)

## Bearbeitungszeit

Nach Einreichung des vollständigen Dossiers werden alle Dokumente an die zuständigen Behörden in der Schweiz weitergeleitet. Die Bearbeitungszeit beträgt in der Regel 8 – 12 Wochen, kann in einigen Fällen mehr Zeit in Anspruch nehmen.

**Informationsblatt / Fiche de renseignements / Information sheet**

**Daten des Vaters / Coordonnées du père / Father's contact information**

|   |  |
|---|--|
| Nachname / Nom de famille /<br>Surname  |  |
| Vorname/n. Prénom/s, First<br>name/s  |  |
| Wohnsitz zum Zeitpunkt der<br>Geburt /<br>Domicile lors de la naissance /<br>Place of residence at the time<br>of birth / |  |
| Tel:  |  |
| E-Mail:   |  |

**Informationsblatt / Fiche de renseignements / Information sheet**

**Daten der Mutter / Coordonnées du mère / Mothers contact information**

|   |  |
|---|--|
| Nachname / Nom de famille /<br>Surname /  |  |
| Vorname/n. Prénom/s, First<br>name/s  |  |
| Wohnsitz zum Zeitpunkt der<br>Geburt /<br>Domicile lors de la naissance /<br>Place of residence at the time<br>of birth / |  |
| Tel:  |  |
| E-Mail:   |  |